**Copper Cathode**

**标准英文翻译**

**编制说明**

**（送审稿）**

2020年9月29日

目录

[一、任务来源 2](#_Toc52351984)

[二、目的和意义 2](#_Toc52351985)

[三、工作简况 2](#_Toc52351986)

[3.1 本标准主要起草单位 2](#_Toc52351987)

[3.2 主要工作过程 3](#_Toc52351988)

[四、标准编制原则 3](#_Toc52351989)

[五、与现行法律、法规、强制性国家标准及相关标准协调配套情况 3](#_Toc52351990)

[六、标准中如涉及专利，应有明确的知识产权说明 4](#_Toc52351991)

[七、废止现行有关标准的建议 4](#_Toc52351992)

[八、市场前景可产生的经济和社会效益 4](#_Toc52351993)

**《阴极铜》标准**

**英文翻译编制说明**

# 一、任务来源

根据有色标委《关于征集2019年有色金属国家标准、行业标准英文版翻译计划的通知》（有色标委[2019]12号）精神，由江西铜业股份有限公司负责《阴极铜》标准英文翻译工作，项目编号W20191184。

# 二、目的和意义

中国阴极铜产量一直占世界总产量的30%左右，消费量更是占全球消费总量的45%左右。阴极铜被广泛地应用于电气、轻工、机械制造、建筑工业、国防工业等领域，在我国有色金属材料的消费中仅次于铝。在国家一系列政策密集出台的环境下，在国内市场强劲需求的推动下，我国阴极铜产业整体保持平稳较快增长，随着产业投入加大、技术突破与规模积累，在可以预见的未来，开始迎来发展的加速期。为贯彻落实《国务院关于印发深化标准化工作改革方案的通知》（国发〔2015〕13号），提高标准国际化水平，加强有色金属国家标准化工作，充分发挥标准化服务“一带一路”建设的基础和支撑作用，推动我国有色金属阴极铜标准“走出去”。

通过《阴极铜》标准英文版翻译，有利于提升标准国家化水平，有利于更好的支撑服务我国阴极铜产品走出去。《阴极铜》标准的英文译本也是中国标准跟随“一带一路”战略走出去的重要举措。

# 三、工作简况

## 3.1 本标准主要起草单位

江西铜业股份有限公司

江西铜业股份有限公司成立于1979年，为目前中国最大的阴极铜生产商之一，阴极铜产能达到120万吨/年，在铜以及相关有色金属领域，拥有勘探、采矿、冶炼、加工为一体的完整产业链，并通过对贸易、金融、物流等相关资源的有效整合，构成领先于国内同行的发展优势；为国内铜精矿自给率最高的公司，是国内最大、最现代化的铜生产和加工基地，黄金、白银、硒、碲、铼等稀贵金属和硫化工的重要生产基地；拥有八家矿山（含权益），五家冶炼厂，六家铜加工企业，三家稀散金属生产单位，一家稀土公司，以及财务公司、金瑞期货公司、国际贸易公司、物流公司等增值服务体系。2008年，实现了主要资产的整体上市，2017年江铜实现销售收入2050亿元，位列福布斯世界500强排行第339位。

## 3.2 主要工作过程

1）2019年2月接到全国有色金属协会下发国家标准英文版翻译计划的通知，启动《阴极铜》标准英文翻译前准备工作。

2）接到中国有色金属工业协会下达的项目任务后，成立了《阴极铜》英文翻译组，并制定了相关工作计划。根据工作计划，翻译组通过查找资料及相应的标准条款，经逐步修改完善，形成《阴极铜》标准英文版讨论稿。

3）2019年9月参加由全国有色金属标委会组织的会议，会议对《阴极铜》标准英文版讨论稿进行了讨论。

4）2019年11月工作组根据9月会议专家对标准的意见和建议，组织内部讨论修改，完成了《阴极铜》标准英文版送审稿。

# 四、标准编制原则

1）根据中文版GB/T 467-2010《阴极铜》进行全文翻译；

2）按照GB/T 20001.10—2016《标准化工作指南 第10部分：国家标准的英文译本翻译通则》、GB/T 20000.11-2016《标准化工作指南 第11部分：国家标准的英文译本通用表述》标准给出的要求进行本标准英文翻译。

# 五、与现行法律、法规、强制性国家标准及相关标准协调配套情况

本标准制定与现行的相关法律、法规、强制性国家标准及相关标准不冲突。

# 六、标准中如涉及专利，应有明确的知识产权说明

标准中不涉及任何专利和知识产权。

# 七、废止现行有关标准的建议

无。

# 八、市场前景可产生的经济和社会效益

由于中文版标准具有普遍性、广泛性和适用性，深获用户欢迎；标准技术指标更先进、科学、合理，并且更有推行先进工艺技术的引导性，必将加速我国阴极铜产品的工艺更新，推动我国阴极铜的产业化发展和技术升级，促使阴极铜的整体实物质量水平上台阶。将此标准翻译成英文版，提高了我国阴极铜产品在国内外市场上的竞争能力，完全能够满足国内市场、产品出口以及国内外用户的需要，以达到实施“一带一路”和“中国制造2025”的宏伟战略目标，有极大的社会效益和经济效益。英文版标准翻译有利于国际间相关厂家技术沟通与交流，特别是对应国际客户的技术交流，因缺乏相应行业标准国际贸易中缺乏统一的沟通平台。此标准的外文翻译版对于加强国际间的沟通合作，推进一带一路发展及阴极铜加工制造行业进步有重要和深远的意义。

本标准翻译推广，有利于提升阴极铜标准国家化水平，更好的支撑服务我国阴极铜产品走出去。

GB/T 467-2010《阴极铜》国家标准翻译编制组

2020年9月29日